



TRANSNATIONAL MASCULINITIES IN MEXICAN AMERICAN LITERATURE

DOMINO RENEE PEREZ
UNIVERSITY OF TEXAS AT AUSTIN



“EL REY” — “THE KING”

"The King"

Composer: José Alfredo Jiménez

Style: Ranchera

Country: Mexico

*Yo sé bien que estoy afuera
Pero el día que yo me muera
Sé que tendrás que llorar.
(Llorar y llorar, x2)*

I am fully aware that I am out
But the day that I die
I know that you will have to cry.
(Cry and cry, x2)

*Dirás que no me quisiste,
Pero vas a estar muy triste
Y así te vas a quedar.*

You will say that you did not love me,
But you will be very sad
And that is how you will stay.

Chorus:

*Con dinero y sin dinero
Hago siempre lo que quiero
Y mi palabra es la ley.*

With money and without money
I always do what I want
And my word is law.

*No tengo trono ni reina
Ni nadie que me comprenda
Pero sigo siendo el rey.*

I have no throne or queen
Nor anyone who understands me
But I continue being king.

*Una piedra en el camino
Me enseñó que mi destino
Era rodar y rodar.
(Rodar y rodar, x2)*

A stone on the road
Taught me that my destiny
Was to roll and roll.
(To roll and roll, x2)

*Después me dijo un arriero
Que no hay que llegar primero
Pero hay que saber llegar.*

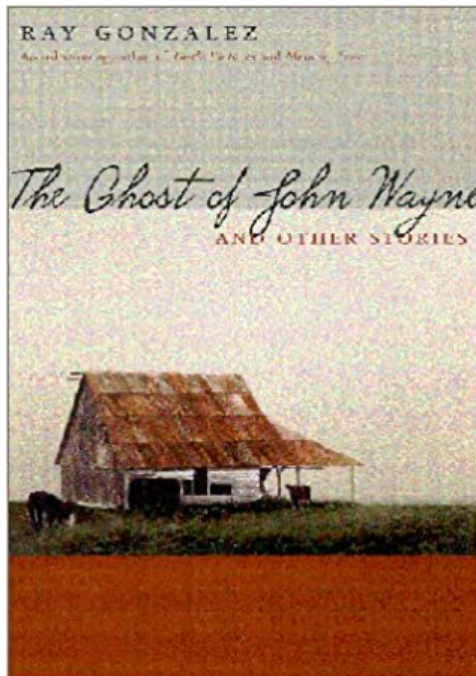
Afterwards an arriero told me
That one need not make it first
But one must know how to make it.

[Chorus]

Fathers and Sons—Masculinities

Ray González

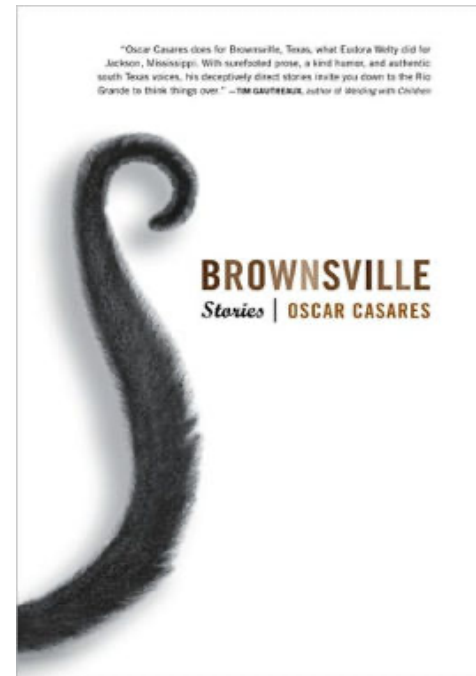
*The Ghost of John Wayne
and Other Stories* (2001)



"The Grandfather Horse"

Oscar Casares

Brownsville Stories (2003)



"Charro"

WORKS CITED

- Anaya, Rudolfo. "I'm the King": The Macho Image." *Muy Macho: Latino Men Confront Their Manhood*. Ed. Ray González. New York: Anchor Books, 1996. 57-73. Print.
- Casares, Oscar. *Brownsville*. Boston: Little, Brown and Company, 2003. Print.
- de la Mora, Sergio. *Cinemachismo: Masculinities and Sexuality in Mexican Film*. Austin: University of Texas, 2006. Print.
- Gonzales, Susan. "Comcast-NBC Venture Will Expand Opportunities for Latinos." *Comcast Voices*. Comcast, 30 June 2010. Web. 25 June 2014.
- Gonzalez, Ray. *The Ghost of John Wayne and Other Stories*. Tucson: University of Arizona Press, 2001. Print.
- . *The Heat of Arrivals*. Brockport: BOA Editions, Ltd., 1996. Print.
- Gratereaux, Alexandra. "Robert Rodriguez Wants You for New Network Channel." *Fox News Latino*. Fox News Network, LLC, 21 Feb. 2012. Web. 25 June 2014.
- Guthrie, Marisa. "Comcast to Launch Networks Backed by Sean Combs, Magic Johnson and Robert Rodriguez." *The Hollywood Reporter*. The Hollywood Reporter, 21 Feb. 2012. Web. 25 June 2014.
- Halberstam, Judith. *Female Masculinity*. Durham: Duke University Press, 1998. Print.
- Jensen, David. "Comcast Begins Effort to Launch 10 Independent Networks." *Comcast Voices*. Comcast, 4 Apr. 2011. Web. 25 June 2014.
- Kenney, Laurie. "HBO Options the Boy Kings of Texas." *Lyons Press*. Lyons Press, 9 Jan. 2014. Web. 25 June 2014.